

づいて買入れられたココアについては適用されない。このような場合において、削減は、理事会が当該削減を免除し又はその後の割当年度において当該削減を適用することを決定しない限り、2 (b) の規定に従うことを条件として、次の割当年度において適用される。

5 加盟国は、非加盟国から輸入し又は非加盟国に輸出したココアの数量を定期的に理事会に通報する。

6 非加盟国からの加盟国の輸入量のうちこの条の規定に基づいて許容される数量を超える分は、理事会が別段の決定を行わない限り、次の割当年度において許容されたとあろう数量から差し引かれる。

7 理事会は、加盟国が二回以上この条の規定を遵守しない場合には、特別多数票による議決で、理事会における投票権及び執行委員会においてその票を投じ又は投じさせる権利を停止することができる。

8 この条に規定する義務は、これと矛盾する義務で加盟国がこの協定の効力発生前から二国間又は多数国間の取極に従つて非加盟国に対して負っているものを害するものではない。ただし、その矛盾する義務を負う加盟国は、この条に規定する義務との矛盾をできる限り軽減するような方法でその矛盾する義務を履行し、その矛盾する義務をこの条の規定に適合させるための措置をできる限り速やかにとり、かつ、理事会に對し、その矛盾する義務の性質及びその矛盾を軽減し又は除去するためにとつた措置を詳細に通報する。

5. Members shall inform the Council regularly of the quantities of cocoa imported by them from non-members or exported by them to non-members.

6. Any imports by a member from non-members in excess of the quantity which it is permitted to import under this Article shall be deducted from the quantity which such member would otherwise be permitted to import in the next quota year, unless the Council decides otherwise.

7. If a member on more than one occasion fails to comply with the provisions of this Article, the Council may by special vote suspend him from voting rights, the Council and its right to vote or to have its votes cast in the Executive Committee.

8. The obligations set out in this Article shall not prejudice conflicting bilateral or multilateral obligations assumed by members with respect to non-members before the entry into force of this Agreement, provided that any member which has assumed such conflicting obligations shall fulfil them in such a way as to attenuate as much as possible the conflict between those obligations and the obligations set out in this Article, that it shall take steps as promptly as possible to reconcile those obligations and the provisions of this Article, and that it shall describe to the Council in detail the nature of those obligations and the steps it has taken to attenuate or eliminate the conflict.

## 第五十六条 非加盟国との商業的取引

- 1 加盟輸出国は、加盟輸入国に対し当該時点において提供する条件に比し、通常の貿易慣行に照らして商業的に一層有利な条件で、非加盟国に対しココアを販売しないことを約束する。
- 2 加盟輸入国は、加盟輸出国から当該時点において受け入れる条件に比し、通常の貿易慣行に照らして商業的に一層有利な条件で、非加盟国からココアを購入しないことを約束する。
- 3 理事会は、定期的に1及び2の規定の実施状況を検討するものとし、次条の規定に従つて適当な情報を提供することを加盟国に要求することができる。
- 4 前条8の規定の適用を妨げることなく、加盟国は、他の加盟国が1又は2の規定に基づく義務を履行しなかつたと信ずる理由がある場合には、その旨を事務局長に通報し、及び第六十一条の規定に基づいて協議を要請し又は第六十三条の規定に基づいて当該事案を理事会に付託することができる。

## 第十三章 情報及び研究

### 第五十七条 情報

- 1 機関は、次の情報の収集、交換及び出版のためのセンターとして活動する。

一九七五年のココア協定

## Article 56

### Commercial Transactions with Non-Members

1. Exporting members undertake not to sell cocoa to non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to accept at the same time to importing members, taking into account normal trade practices.
2. Importing members undertake not to buy cocoa from non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to accept at the same time from exporting members, taking into account normal trade practices.
3. The Council shall periodically review the operation of paragraphs 1 and 2 and may require members to supply appropriate information in accordance with Article 57.
4. Without prejudice to the provisions of paragraph 8 of Article 55, any member which has reason to believe that another member has not fulfilled the obligation under paragraph 1 or 2 may so inform the Executive Director and call for consultations under Article 61, or refer the matter to the Council under Article 63.

## CHAPTER XIII - INFORMATION AND STUDIES

### Article 57

#### Information

1. The Organisation shall act as a centre for the collection, exchange and publication of:

- (a) 世界におけるココアの生産、販売、価格、輸出、輸入、消費及び在庫に関する統計的情報
- (b) 適当と認める場合には、ココアの栽培、加工及び利用に関する技術的情報

2 理事会は、他の条の規定により加盟国が提供すべき情報のほか、加盟国に対し、理事会の運営のために必要と認める情報（生産及び消費の政策並びに販売、価格、輸出、輸入、在庫及び課税に関する定期的報告を含む。）を提供することを要求することができる。

3 理事会が機関の適正な運営のために要求した統計的情報その他の情報を加盟国が妥当な期間内に提供せず、又はそのような提供が困難であるとする場合には、理事会は、その加盟国に対し、その理由を説明することを要求することができる。理事会は、情報の提供につき技術援助が必要であると認める場合には、必要な措置をとることができる。

4 理事会は、各割当年度において、当該割当年度におけるカカオ豆の生産量及び摩砕量の見積りを二回以上適当な時に公表する。

## 第五十八条 研究

理事会は、必要と認める範囲内で、ココアの生産及び流通の経済的条件（傾向及び予測を含む）、輸出国及び輸入国における政府の施策がココアの生産及び消費に及ぼす影響、伝統的な用途及び可能な新しい用途においてココアの消費を増大させる可能性並びにこの協定の実施がココアの輸出者及び輸入者に及

- (a) statistical information on world production, sales, prices, exports and imports, consumption and stocks of cocoa; and
- (b) in so far as is considered appropriate, technical information on the cultivation, processing and utilisation of cocoa.

2. In addition to information which members are required to furnish under other Articles of this Agreement, the Council may require members to furnish such information as it considers necessary for its operations, including regular reports on policies for production and consumption, sales, prices, exports and imports, stocks and taxation.

3. If a member fails to supply, or finds difficult to supply, within a reasonable time, the information requested by the Council, the Council may require the member concerned to explain the reasons therefor. If it is found that technical assistance is needed in the matter, the Council may take any necessary measures.

4. The Council shall, at appropriate times but not less than twice a year publish estimates of production of cocoa beans and grindings for the current quota year.

## Article 58 Studies

The Council shall, to the extent it considers necessary, promote studies of the economic production and distribution, including trends and projections, the impact of governmental measures on exporting and importing countries on the production and consumption of cocoa, the opportunities for expansion of cocoa consumption for traditional and possible new uses, and the effects of the operation of this Agreement on exporters and importers of cocoa, including their terms of trade, and may submit recommendations to members on the subjects of these studies. The Council may also decide to promote scientific research in specific areas of production, manufacture and consumption, in the form of studies, seminars, symposia, conferences, and cooperation with international organizations and research institutions in member countries.

ばす影響（輸出者と輸入者との間の交易条件に及ぼす影響を含む。）に関する研究を奨励するものとし、また、研究の主題について加盟国に対して勧告することができる。理事会は、更に、生産、加工及び消費の特定分野における科学的調査を奨励することを決定することができる。理事会は、これらの研究及び調査の奨励のため、国際機関及び加盟国の調査機関と協力することができる。

## 第五十九条 年次検討

理事会は、各割当年度の終了の後でできる限り速やかに、この協定の実施状況並びに加盟国によるこの協定の原則の遵守及びその目的の推進の状況を検討する。理事会は、この検討の後、加盟国に対しこの協定の運用を改善する方法及び手段について勧告することができる。

## 第十四章 例外的事態における義務の免除

### 第六十条 例外的事態における義務の免除

1 理事会は、例外的な若しくは緊急な事態、不可抗力又は信託統治制度の下で施政が行われている地域に対する国際連合憲章に基づく国際的義務によつて必要となる場合には、特別多数票による議決で、加盟国に対して義務を免除することができる。

## Article 59 Annual Review

The Council shall, as soon as practicable after the end of each quota year, review the operation of this Agreement and the performance of members in conforming to the principles and promoting the objectives thereof. It may then make recommendations to members regarding ways and means of improving the functioning of this Agreement.

## CHAPTER XIV - RELIEF FROM OBLIGATIONS IN EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES

### Article 60 Relief from Obligations in Exceptional Circumstances

1. The Council may, by special vote, relieve a member of an obligation on account of exceptional or emergency circumstances, force majeure, or international obligations under the Charter of the United Nations for territories administered under the trusteeship system.

2 理事会は、1の規定に基づき加盟国に対して免除を与えるに当たり、その加盟国が義務を免除される条件及び期間を明示する。

3 理事会は、1の規定にかかわらず、次の事項については、加盟国に対して免除を与えてはならない。

- (a) 第二十四条の規定に基づく分担金を支払う義務及び分担金を支払わないことの結果
- (b) 既に超過した場合における輸出割当てその他の輸出の制限
- (c) 第三十九条の規定に基づいて課される抛金の支払を要求する義務

## 第十五章 協議、紛争及び苦情

### 第六十一条 協議

各加盟国は、この協定の解釈又は適用に関し他の加盟国が自国に対して行つた申立てに好意的考慮を払い、かつ、協議のために十分な機会を与える。このような協議の間に、いずれか一方の当事国の要請により、かつ、他方の当事国の同意を得て、事務局長は、適当な調停の手続を定める。この手続に係る費用は、機関の負担としない。その手続により解決がもたらされた場合には、その旨を事務局長に報告する。解決が得られない場合には、当該事案は、いずれかの当事国の要請により、次条の規定に従つて理事会に付託することができる。

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1, shall state explicitly the conditions on which and the period for which the member is relieved of the obligation.

3. Notwithstanding the foregoing provisions of this Article, the Council shall not grant relief to a member in respect of:

- (a) the obligation under Article 24 to pay contributions, or the consequences of a failure to pay them;
- (b) any export quota or other limitation on exports, if the quota or other limitation has already been exceeded;

(c) the obligation to require payment of any contribution charged under Article 39.

## CHAPTER IV - CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

### Article 61 Consultations

Each member shall accord sympathetic consideration to any representations made to it by any other member concerning the interpretation or application of this Agreement and shall afford adequate opportunities for the presentation of its views. On the basis of such consultations, on the request of either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an appropriate conciliation procedure. The costs of such procedure shall not be chargeable to the Organization. If such procedure leads to a solution, this shall be reported to the Executive Director. If no solution is reached, the matter may, at the request of either party, be referred to the Council in accordance with Article 62.

第六十二条 紛争

1 この協定の解釈又は適用に関する紛争で紛争の当事国によつて解決されないものは、その紛争のいずれかの当事国の要請により、決定のため、理事会に付託される。

2 紛争が1の規定に基づいて理事会に付託され、かつ、討議された場合には、過半数の加盟国又は総票数の三分の一以上を有する加盟国は、理事会に対し、決定を行う前にその係争中の問題につき3の規定に従つて構成される特別諮問委員会の意見を求めることを要求することができる。

3 (a) 特別諮問委員会は、理事会が全会一致で別段の決定を行わない限り、次の者で構成する。

(i) 加盟輸出国が指名する二人の者。そのうちの一人は当該係争中の問題と同種の問題に豊富な経験を有する者とし、他の一人は法律家としての学識及び経験を有する者とする。

(ii) 加盟輸入国が指名する二人の者。これらの者は、加盟輸出国が指名する者と同様の資格を有する者とする。

(iii) (i)及び(ii)の規定に従つて指名される四人の者が一致して選定し、又は、これらの四人の意見が一致しない場合には、理事会の議長が選定する委員長

(b) 加盟国の国民は、特別諮問委員会の構成員となる資格を有する。

(c) 特別諮問委員会の構成員に任命された者は、個人の資格で、かつ、いずれの政府からも指示を受けないで行動する。

一九七五年のココア協定

Article 62  
Disputes

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by the parties to the dispute shall, at the request of either party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. When a dispute has been referred to the Council under paragraph 1, and has been discussed, a majority of members, or members holding not less than one third of the total votes, may request the Council, before giving its decision, to seek the opinion on the issues in dispute of an ad hoc advisory panel to be constituted as described in paragraph 3.

3. (a) Unless the Council unanimously decides otherwise, the ad hoc advisory panel shall consist of:

(i) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting members;

(ii) two such persons nominated by the importing members; and

(iii) a chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(b) Nationals of members shall not be ineligible to serve on the ad hoc advisory panel.

(c) Persons appointed to the ad hoc advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

- (d) 特別諮問委員会の費用は、機関が支弁する。
- 4 特別諮問委員会の意見及びその理由は、理事会に提出するものとし、理事会は、関連があるすべての情報を検討した後、当該紛争について決定を行う。

### 第六十三条 苦情及び理事会の行動

### 苦情及び 理事会の 行動

- 1 加盟国がこの協定に基づく義務を履行しなかつた旨の苦情は、これを申し立てる加盟国の要請により、理事会に付託される。理事会は、その苦情を検討し、それについて決定を行う。
- 2 加盟国がこの協定に基づく義務に違反している旨の理事会の認定は、区分ごとの単純過半数票による議決で、その違反の性質を明示して行う。
- 3 理事会は、苦情の申立てに対してであるかどうかを問わず、加盟国がこの協定に基づく義務に違反していると認定する場合には、他の条（第七十三条を含む。）に明示的に規定する他の措置の適用を妨げることなく、特別多数票による議決で、次のことを決定することができる。
- (a) 当該加盟国が理事会及び執行委員会において有する投票権を停止すること。
- (b) 必要と認める場合には、当該加盟国がその義務を履行するまでの間、当該加盟国のその他の権利、特に、理事会若しくはその委員会の役員に選挙され又はその地位を保持する権利を停止すること。
- 4 加盟国は、3の規定に基づいてその投票権を停止された場合にも、引き続き、この協定に基づく会計上の義務その他の

- (d) The costs of the *ad hoc* advisory panel shall be paid by the Organization.
4. The opinion of the *ad hoc* advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

### Article 63

### Complaints and Action by the Council

1. Any complaint that any member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the member making the complaint, be referred to the Council, which shall consider it and make a decision on the matter.
2. Any finding by the Council that a member is in breach of its obligations under this Agreement shall be made by a simple distributed majority vote and shall specify the nature of the breach.
3. Whenever the Council, whether as a result of a complaint or otherwise, finds that a member is in breach of its obligations under this Agreement it may, without prejudice to such other measures as are specifically provided for in other Articles of this Agreement, including Article 73, by special vote:

- (a) suspend that member's voting rights in the Council and in the Executive Committee; and

- (b) if it considers necessary, suspend additional rights of such member, including that of being eligible for, or of holding, office in the Council or in any of its committees until it has fulfilled its obligations.

4. A member whose voting rights are suspended under paragraph 3 shall remain liable for its financial and other obligations under this Agreement.

義務を履行する責任を負う。

## 第十六章 公正な労働基準

### 第六十四条 公正な労働基準

加盟国は、国民の生活水準を向上させ、かつ、完全雇用を達成するため、関係国におけるココア生産の各種の部門において雇用されている農業労働者及び工業労働者の双方について、関係国の発展の段階に応じて公正な労働基準及び労働条件を維持するよう努力することを宣言する。

## 第十七章 最終規定

### 第六十五条 署名

この協定は、千九百七十五年十一月十日から千九百七十六年八月三十一日まで、国際連合本部において、千九百七十二年の国際ココア協定の締約政府及び千九百七十五年の国際連合ココア会議に招請された政府による署名のため、開放しておく。

### 第六十六条 批准、受諾又は承認

1 この協定は、署名政府により、それぞれ自国の憲法上の手続に従つて批准され、受諾され又は承認されなければならない。

批准、受  
諾又は承  
認

署  
名

公正な労  
働基準

## CHAPTER XVI - FAIR LABOUR STANDARDS

### Article 64

#### Fair Labour Standards

Members declare that, in order to raise the levels of living of populations and provide full employment, they agree to apply fair labour standards and to work for the elimination of the various branches of cocoa production in the countries concerned, consistent with their stage of development, as regards both agricultural and industrial workers employed therein.

## CHAPTER XVII - FINAL PROVISIONS

### Article 65

#### Signature

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 10 November 1975 until and including 31 August 1976 by parties to the International Cocoa Agreement, 1972 and Governments invited to the United Nations Cocoa Conference, 1975.

### Article 66

#### Ratification, Acceptance, Approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.



- 2 批准書、受諾書又は承認書は、千九百七十六年九月三十日までに、国際連合事務総長に寄託する。もつとも、理事会は、同日までに批准書、受諾書又は承認書を寄託することができる。署名政府に対し、期限の延長を認めることができる。
- 3 批准書、受諾書又は承認書を寄託する各政府は、その寄託の際に、加盟輸出国又は加盟輸入国のいずれであることを明示する。

## 第六十七条 加入

- 1 この協定は、理事会が定める条件に基づくすべての国(注)の政府による加入のため、開放しておく。
- 2 千九百七十二年の国際ココア協定に基づく理事会は、この協定が効力を生ずるまでの間、この協定に基づく理事会及び当該政府の追認を得ることを条件として、1にいう条件を定めることができる。
- 3 理事会は、当該政府が附属書A又は附属書Cのいずれにも掲げられていない輸出国の政府である場合には、必要に応じて、第三十条の規定に従って当該輸出国の基本割当てを決定するものとし、その輸出国は、附属書Aに掲げられているものとみなす。
- 4 加入は、国際連合事務総長に加入書を寄託することによって行う。

注 千九百七十五年の国際連合ココア会議は、同会議の行政法律委員会が勧告した次の了解を、同年十月二十日の第七回本会議において採択した。

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations not later than 30 September 1976; provided, however, that the Council may grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

3. Each Government depositing an instrument of ratification, acceptance or approval shall, at the time of such deposit, indicate whether it is an exporting member or an importing member.

## Article 67 Accession

1. This Agreement shall be open to accession by the Governments of all States<sup>1/</sup> upon conditions established by the Council.
2. The Council of the International Cocoa Agreement, 1972 may, pending the entry into force of this Agreement, establish the conditions referred to in paragraph 1, subject to confirmation by the Council of this Agreement and the Government concerned.
3. If the Government is the Government of an exporting country which is not listed in Annex A or Annex C, the Council shall, as appropriate, determine in accordance with Article 30 a basic quota for that country, which country shall be deemed to be listed in Annex A.
4. Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

<sup>1/</sup> At its seventh plenary meeting on 20 October 1975, the United Nations Cocoa Conference, 1975 adopted the following understanding recommended by its Administrative and Legal Committee:

この協定は、この協定に定める条件に従つて、すべての国の政府による加入のために開放しておくものとし、国際連合事務総長は、寄託者として行動する。千九百七十五年の国際連合コピア会議は、国際連合事務総長が、すべての国に開放する旨の条項を有する協定の寄託者としての任務を遂行するに当たり、そのような条項の実施に関する国際連合総会の慣行に従い、及び、適当な場合にはいつても、加入書を受領する前に国際連合総会の意見を求めるものと了解する。

#### 第六十八条 暫定的適用の通告

### 暫定的適用の通告

1 この協定を批准し、受諾し若しくは承認する意思を有する署名政府又は理事会により加入のための条件が定められているが加入書を寄託していない政府は、この協定が次条の規定に従つて効力を生ずる日又はこの協定が既に効力を生じている場合には特定の日からこの協定を暫定的に適用する旨を、いつでも国際連合事務総長に通告することができる。その通告を行う各政府は、その通告の際に、加盟輸出国又は加盟輸入国のいずれであるかを明示する。

2 この協定が効力を生ずる日又は特定の日からこの協定を暫定的に適用する旨を1の規定に基づいて通告した政府は、この協定が効力を生ずる日又はその特定の日から批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託する日までの間、暫定的加盟国としての地位を有する。

In accordance with its terms, this Agreement will be open to accession by the Governments of all States, and the Secretary-General of the United Nations will act as depositary. The Secretary-General will follow the practice of the General Assembly of the United Nations in implementing such a clause and, whenever advisable, will request the opinion of the General Assembly before receiving an instrument of accession.

#### Article 68 Notification of Provisional Application

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement or a Government for which the Council has established conditions for accession, but which has not yet been able to deposit its instrument may, at any time, notify the Secretary-General of the United Nations that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with Article 69 or, if it is already in force, at a specified date. Each Government giving such notification shall at that time state whether it will be an exporting member or an importing member.

2. A Government which has notified under paragraph 1 that it will apply this Agreement either when it enters into force or at a specified date shall, from that time, be a provisional member. It shall remain a provisional member until the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

## 第六十九条 効力発生

1 この協定は、附属書Fに掲げる輸出国のうち少なくとも五の国で同附属書に掲げる基本割当ての八十パーセント以上を有するものを代表する政府及び附属書Dに掲げる輸入国で同附属書に掲げる総輸入量の七十パーセント以上を有するものを代表する政府が千九百七十六年十月一日前に批准書、受諾書、承認書又は加入書を国際連合事務総長に寄託したときは、同日に確定的に効力を生ずる。この協定は、第一文の規定に基づいて確定的に効力を生じなかった場合には、その後率の要件が満たされる時に確定的に効力を生ずる。

2 この協定は、1の規定に基づいて千九百七十六年十月一日に確定的に効力を生じなかった場合において、附属書Fに掲げる輸出国のうち少なくとも五の国で同附属書に掲げる基本割当ての八十パーセント以上を有するものを代表する政府及び附属書Dに掲げる輸入国で同附属書に掲げる総輸入量の七十パーセント以上を有するものを代表する政府が千九百七十六年十月一日前に批准書、受諾書、承認書若しくは加入書を国際連合事務総長に寄託し又はこの協定を暫定的に適用する旨を同事務総長に通告したときは、同日に暫定的に効力を生ずる。

3 国際連合事務総長は、1又は2のいずれの規定によつても効力発生のための要件が千九百七十六年十月一日までに満たされなかった場合には、批准書、受諾書、承認書又は加入書

## Article 69

Entry into Force

1. This Agreement shall enter definitively into force on 1 October 1976, if by that date Governments representing at least five exporting countries having at least 80 per cent of the basic quotas as set out in Annex F and Governments representing importing countries having at least 70 per cent of total imports as set out in Annex D have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the United Nations. If this Agreement has not definitively entered into force by that date, it shall do so whenever the provisions of the preceding sentence, if satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. If this Agreement has not entered into force definitively on 1 October 1976 in accordance with paragraph 1 it shall enter into force provisionally on 1 October 1976, if by that date Governments representing at least five exporting countries having at least 80 per cent of the basic quotas as set out in Annex F and Governments representing importing countries having at least 70 per cent of total imports as set out in Annex D have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the Secretary-General of the United Nations that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or 2 have not been met on 1 October 1976, the Secretary-General of the United Nations shall, at the earliest time he considers practicable after that date, the Governments who have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified him that they will apply this Agreement provisionally, to meet to decide whether to put this Agreement provisionally or definitively into force among themselves.

を同事務総長に寄託した政府及びこの協定を暫定的に適用する旨を同事務総長に通告した政府の間でこの協定の全部又は一部を暫定的又は確定的に発効させるかどうかを決定するためのそれらの政府による会合を、その日の後のできる限り早い日で同事務総長が実行可能と認める日に招集する。国際連合事務総長は、その会合において決定が行われなかつた場合において、適当と認めるときは、そのような会合を再び招集することができる。

4 批准書、受諾書、承認書又は加入書を国際連合事務総長に寄託した政府及びこの協定を暫定的に適用する旨を同事務総長に通告した政府は、この協定が2又は3の規定に基づいて暫定的に効力を有している期間中、暫定的加盟国としての地位を有する。

5 4の政府は、この協定が暫定的に効力を有している間に、事態を検討するために必要な措置をとり、かつ、この協定がそれらの政府の間で確定的に効力を生ずること、引き続き暫定的に効力を有すること又は終了することを決定する。

#### 第七十条 留保

留保は、この協定のいかなる規定についても行うことができない。

#### 第七十一条 適用地域

1 いずれの政府も、署名の際若しくは批准書、受諾書、承認

in whole or in part. If no decision is reached at this meeting, the Secretary-General may convene such further meetings as he considers appropriate.

4 During any period in which this Agreement is in force provisionally under paragraph 5, the Governments may propose and instruments of ratification, acceptance, approval or accession, as well as the Secretary-General of the United Nations that they will apply this Agreement provisionally, shall be provisional members.

5 While this Agreement is in force provisionally, the Governments participating shall have the right to propose and instruments of ratification, acceptance, approval or accession, as well as the Secretary-General of the United Nations shall definitively enter into force among themselves, continue provisionally in force, or terminate.

#### Article 70

#### Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

#### Article 71

#### Territorial Application

1. A Government may at the time of signature or deposit of an instrument of

書若しくは加入書の寄託の際に又はその後いつでも、国際連合事務総長に対する通告により、自国が国際関係について当分の間最終的責任を負ういずれかの領域についてこの協定を適用することを宣言することができる。この協定は、その通告の日又はこの協定が当該政府について効力を生ずる日のいずれか遅い方の日から、その通告中に特定する領域について適用される。

2 いずれの締約国も、自国が国際関係について当分の間最終的責任を負ういずれかの領域について第三条の規定に基づく権利を行使することを希望する場合には、批准書、受諾書、承認書若しくは加入書の寄託の際に又はその後いつでも、国際連合事務総長に対する通告により、その権利を行使することとができる。別個の加盟国となる領域が加盟輸出国であつて附属書A又は附属書Cのいずれにも掲げられていない場合には、理事会は、必要に応じ、その領域の基本割当てを決定するものとし、その領域は、附属書Aに掲げられているものとみなす。

3 1の宣言を行つた締約国は、その後いつでも、国際連合事務総長に対する通告により、その通告中に特定する領域についてのこの協定の適用を終止することを宣言することができる。その領域についてのこの協定の適用は、その通告の日に終止する。

4 1の規定に基づいてこの協定が適用されていた領域がその後に独立する場合には、その領域の政府は、国際連合事務総長に対する通告により、独立が達成された後九十日以内に、この協定の締約国の権利及び義務を受諾したことを宣言する

ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that this Agreement shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible, and this Agreement shall extend to the territories named therein from the date of such notification, or from the date on which this Agreement enters into force for that Government, whichever is the later.

2. Any Contracting Party which desires to exercise its rights under Article 3 in respect of any of the territories for whose international relations it is responsible, may do so by making a notification to that effect to the Secretary-General of the United Nations, either at the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any other time. If the territory which becomes a separate member is an exporting member and is not listed in Annex A or Annex C the Council shall, as appropriate, establish a basic quota for that territory, which territory shall be deemed to be listed in Annex A.

3. Any Contracting Party which has made a declaration under paragraph 1 may, at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that this Agreement shall cease to extend to the territory named in the notification, and this Agreement shall cease to extend to such territory from the date of such notification.

4. When a territory to which this Agreement has been extended under paragraph 1 subsequently attains independence, the Government of that territory may, within 90 days after the attainment of independence, declare by notification to the Secretary-General of the United Nations that it has assumed the rights and obligations of a Contracting Party to this Agreement. It shall, as from the date of such notification, be a Contracting Party to this Agreement. If such Party is an exporting member and is not listed in Annex A or Annex C the Council shall, as appropriate, establish a basic quota for that Party, which Party shall be deemed to be listed in Annex A.

5 4の規定に基づき通告を行う意思を有する新たに独立した国の政府であつて通告を行うために必要な手続を完了していないものは、この協定を暫定的に適用する旨を国際連合事務総長に通告することができる。その政府は、4の規定に基づく通告を行う日又は4に規定する九十日の期間の満了の日のいずれか早い方の日までの間、暫定的加盟国としての地位を有する。

第七十三条 除名

加盟国は、国際連合事務総長に対して書面による脱退の通告を行うことにより、この協定の効力発生の後いつても、この協定から脱退することができる。脱退は、国際連合事務総長がその通告を受領した後九十日で効力を生ずる。

理事会は、加盟国がこの協定に基づく義務に違反していると第六十三条３の規定に従つて認定し、かつ、その違反がこの協定の実施を著しく妨げていると決定する場合には、特別多数票

一九七五年のココア協定

Article 72

### Voluntary Withdrawal

At any time after the entry into force of this agreement, any member may withdraw from this agreement by giving written notice of withdrawal to the Secretary-General of the United Nations. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the Secretary-General of the United Nations.

Article 73

### Exclusion

If the Council finds, under paragraph of Article 63, that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may by special vote exclude such member from the Organization. The Council shall immediately notify the Secretary-General of the United Nations of any such exclusion. Thirty days after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a member of the Organization and, if such member is a Contracting Party, a Party to this Agreement.

による議決で、機関からその加盟国を除名することができる。理事会は、この除名を国際連合事務総長に直ちに通告する。その加盟国は、理事会の決定の後九十日で加盟国でなくなり、その加盟国が締約国である場合には、この協定の締約国でなくなる。

# 第七十四条 脱退する加盟国又は除名される加盟国の 会計上の決済

1 理事会は、脱退する加盟国又は除名される加盟国についてその会計上の決済を行う。機関は、脱退する加盟国又は除名される加盟国が既に支払った金額を払い戻さないものとし、また、その加盟国は、脱退又は除名が効力を生じた時に機関に対して負っている債務を弁済する義務を引き続き負う。ただし、改正を受諾することができないため第七十六条2の規定に基づいてこの協定への参加を終止する締約国については、理事会は、公正と認める会計上の決済を行うことができる。

2 この協定から脱退し、除名され又は他の理由によつてこの協定への参加を終止した加盟国は、清算の結果生ずる残金その他の機関の資産の分配を受ける権利を有しないものとし、また、この協定の終了の際に機関に欠損があつた場合には、そのいずれの部分をも負担しない。

## Article 74 Settlement of Accounts with Withdrawing or Excluded Members

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded member, and each member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective; provided, however, that in the case of a contracting party which is a withdrawing member, its payment and consequently ceases to participate in the Organization under the provisions of paragraph 2 of Article 76, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

2. A member which has withdrawn or been excluded from, or has otherwise ceased to participate in, this Agreement shall not be entitled to participate in the distribution of the liquidation or the other assets of the Organization, nor shall it be burdened with any part of the deficits, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

第七十五条 有効期間及び終了

- 1 この協定は、効力発生の後の第三の完全な割当年度が終了する時まで効力を有する。ただし、2、4若しくは5の規定に基づいてその有効期間が延長される場合又は6の規定に基づいて一層早く終了する場合は、この限りでない。
- 2 理事会は、1に規定する第三割当年度の終了前に、特別多数票による議決で、この協定について再交渉すること又はその有効期間を二割当年度延長することを決定することができる。
- 3 この協定の有効期間が2の規定に従つて二割当年度延長された場合には、理事会は、第五割当年度の終了前に、特別多数票による議決で、この協定について再交渉することを決定することができる。
- 4 1に規定する第三割当年度の終了前にこの協定に代わる新たな協定についての交渉が終結していない場合には、理事会は、特別多数票による議決で、この協定の有効期間を二割当年度を超えない期間延長することができる。理事会は、その延長を国際連合事務総長に通告する。
- 5 1に規定する第三割当年度の終了前に、この協定に代わる新たな協定についての交渉が行われ、批准、受諾又は承認によりその新たな協定を発効させるために必要な数の政府が署名したが、その新たな協定が暫定的又は確定的に効力を生じていない場合には、この協定の有効期間は、その新たな協定が暫定的又は確定的に効力を生ずる時まで延長される。ただし

Article 75

Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force until the end of the third full quota year after its entry into force, unless extended under paragraph 2, 4 or 5 or terminated earlier under paragraph 6.
2. Before the end of the third quota year referred to in paragraph 1, the Council may by special vote decide that this Agreement be renegotiated or be extended for two further quota years.
3. If, in accordance with paragraph 2, this Agreement has been extended for two further quota years, the Council, before the end of the fifth quota year, may, by special vote, decide that this Agreement be renegotiated.
4. If, before the end of the third quota year referred to in paragraph 1, negotiations for a new agreement to replace this Agreement have not yet been concluded, the Council may, by special vote, extend this Agreement for a further period not exceeding two quota years. The Council shall notify the Secretary-General of the United Nations of any such extension.
5. If, before the end of the third quota year referred to in paragraph 1, a new agreement to replace this Agreement has been negotiated, and has been signed by sufficient Governments to bring it into force provisionally or definitively entered into force, but the new agreement has not provisionally or definitively entered into force, this Agreement shall be extended until the provisional or definitive entry into force of the new agreement, provided that this extension shall not exceed two quota years. The Council shall notify the Secretary-General of the United Nations of any such extension.



し、この延長は、二割当年度を超えないものとする。理事会は、その延長を国際連合事務総長に通告する。

6 理事会は、特別多数票による議決で、いつでも、この協定を終了させることを決定することができる。その終了は、理事会が定める日に効力を生ずる。ただし、第三十九条の規定に基づく加盟国の義務は、緩衝在庫に係る債務が履行された時又はこの協定の効力発生後の第三割当年度が終了する時のいずれか早い方の時まで継続する。理事会は、その決定を国際連合事務総長に通告する。

7 理事会は、この協定の終了の後も、機関の清算、会計上の決済及び資産の処分を行うために必要な期間存続するものとし、その期間中、これらの目的のために必要な権限及び任務を有する。

# 第七十六条 改正

1 理事会は、特別多数票による議決で、締約国に対しこの協定の改正を勧告することができる。理事会は、各締約国が国際連合事務総長に対する改正の受諾の通告を開始する日を定めることができる。改正は、加盟輸出国の総数の七十五パーセント以上の加盟輸出国で加盟輸出国の総票数の八十五パーセント以上を有するものを代表する締約国及び加盟輸入国の総数の七十五パーセント以上の加盟輸入国で加盟輸入国の総票数の八十五パーセント以上を有するものを代表する締約国から国際連合事務総長が受諾の通告を受領した後百日で、又は理事会が特別多数票による議決で決定する一層遅い日に、

6. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement. Such decision shall take effect on such date as the Council shall decide, provided that the obligations of members under Article 39 shall continue until the financial liabilities relating to the buffer stock have been discharged or until the end of the third quota year after the entry into force of this Agreement, whichever is the earlier. The Council shall notify the Secretary-General of the United Nations of any such decision.

7. Notwithstanding termination of this Agreement, the Council shall remain in being for as long as necessary to carry out the liquidation of the organization, settlement of its accounts, and disposal of its assets, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

## Article 76 Amendment

1. The Council may by special vote recommend an amendment of this Agreement to the contracting Parties. The Council may fix a time after which each contracting Party shall indicate its acceptance or rejection of the amendment. The amendment shall become effective 100 days after the date on which the United Nations has received notifications of acceptance from contracting Parties representing at least 75 per cent of the exporting members holding at least 85 per cent of the votes of the exporting members, and from contracting Parties representing at least 75 per cent of the importing members holding at least 85 per cent of the votes of the importing members, or on such later date as the Council by special vote may have determined. The Council may fix a time within which each contracting Party shall notify the Secretary-General of the United Nations of its acceptance of the amendment, and, if the amendment has not become effective by such time, the Council shall, if it so decides, determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

効力を生ずる。理事会は、各締約国が国際連合事務総長に対して改正の受諾を通告することができる期限を定めることができる。改正は、その期限までに効力を生じなかつた場合には、撤回されたものとみなす。理事会は、国際連合事務総長に對し、その受領した受諾の通告の数が改正の効力を生じさせるために十分であるかどうかを決定するために必要な情報を提供する。

2 加盟国は、改正の効力の発生の日までに改正を受諾する旨の通告が自国について行われなかつた場合には、改正の効力の発生の日にこの協定への参加を終止する。ただし、理事会が、改正の効力の発生の日の後の最初の会合において、憲法上の手続を完了することが困難であるため改正の効力の発生の日までに受諾することが不可能であつた旨のその加盟国の申立てを認め、かつ、その加盟国のためこのような困難が解決される時まで受諾の期間を延長することを決定する場合は、この限りでない。その加盟国は、改正の受諾を通告する時まで、改正に拘束されない。

### 第七十七条 補足規定及び経過規定

1 この協定は、千九百七十二年の国際ココア協定に継続する協定とみなされる。

2 千九百七十二年の国際ココア協定が中断されることなく継続することを容易にするため、

2. Any member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall nevertheless be deemed to have accepted the amendment and shall be entitled to participate in this Agreement, unless any such member notifies the Council at its first meeting following the effective date of the amendment that acceptance could not be made. The Council decides to extend for such member the period fixed for acceptance until the date on which the amendment has been overcome. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

#### Article 77

#### Supplementary and Transitional Provisions

1. This Agreement shall be considered as a continuation of the International Cocoa Agreement, 1972.

2. In order to facilitate the uninterrupted continuation of the International Cocoa Agreement, 1972:

(a) 千九百七十二年の国際ココア協定に基づき機関若しくはその内部機関又はこれらに代わるものがとつた措置であつて、千九百七十六年九月三十日に有効であり、かつ、その日に満了する旨の定めがないものは、この協定に基づいて変更されない限り、引き続き効力を有する。

(b) 千九百七十六―千九百七十七割当年度においてこの協定を適用するため千九百七十五―千九百七十六割当年度中に千九百七十二年の国際ココア協定に基づく理事会によつて行われなければならないすべての決定は、千九百七十五―千九百七十六割当年度の最終の通常会期中に行うものとす、かつ、暫定的に、この協定が既に効力を生じた場合と同様に適用する。ただし、いずれかの加盟国がいずれかの決定について再検討を要請した場合には、当該決定は、この協定の効力発生の後九十日以内に、この協定に定めるところに従つて特別多数票又は区分ごとの単純過半数票による議決で、理事会の追認を得なければならない。

# 第七十八条 この協定の正文

この協定は、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語をひとしく正文とし、その原本は、国際連合に寄託する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正當に委任を受け、その署名に対応して掲げる日にこの協定に署名した。

この協定の正文  
末文

(a) All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Cocoa Agreement, 1972 which are in effect on 30 September 1976 and the terms of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

(b) All decisions required to be taken by the Council of the International Cocoa Agreement during the 1975/1976 quota year for application in the 1976/1977 quota year shall be taken during the last regular session of that Council in the 1975/1976 quota year and applied on a provisional basis as if this Agreement had already entered into force, provided that if any member requests review of any such decision, that decision must be confirmed by the Council, by special or simple distributed majority vote in accordance with this Agreement, within 90 days after the entry into force of this Agreement.

## Article 78 Authentic Texts of this Agreement

The texts of this Agreement in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited in the archives of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

協定第三  
十條一の  
規定に基  
づく基本  
割当てを  
配分され  
る国

バルク・  
ココアの  
年間生産  
量が一万  
トン未満  
である国

附属書 A 協定第三十條一の規定に基づく基本割当てを  
配分される国

ブラジル  
ドミニカ共和国  
赤道ギニア  
ガーナ  
象牙海岸  
メキシコ  
ナイジェリア  
トーゴ  
カメルーン連合共和国

附属書 B バルク・ココアの年間生産量が一万トン未満  
である国

| 国 名      | 生 産 量 (千 トン)    |                 |
|----------|-----------------|-----------------|
|          | 一九七二—<br>一九七三年度 | 一九七三—<br>一九七四年度 |
| マレーシア    | 七・〇             | 一〇・〇            |
| シエラ・レオーネ | 六・六             | 七・七             |
| ザイール     | 五・〇             | 五・〇             |
| ガボン      | 五・〇             | 五・〇             |
| フィリピン    | 三・五             | 四・〇             |
| ハイティ     | 三・五             | 三・五             |
| リベリア     | 三・〇             | 三・一             |

一九七五年のココア協定

ANNEXES  
ANNEX A  
Countries subject to basic quotas under paragraph 1 of Article 30

Brazil  
Dominican Republic  
Equatorial Guinea  
Ghana  
Ivory Coast  
Mexico  
Nigeria  
Togo  
United Republic of Cameroon

ANNEX B  
Countries producing less than 10,000 tonnes of bulk cocoa annually

| Country      | Production in thousands of tonnes |         |
|--------------|-----------------------------------|---------|
|              | 1972/73                           | 1973/74 |
| Malaysia     | 7.0                               | 10.0    |
| Sierra Leone | 6.6                               | 7.7     |
| Zaire        | 5.0                               | 5.0     |
| Gabon        | 5.0                               | 5.0     |
| Philippines  | 3.5                               | 4.0     |
| Haiti        | 3.5                               | 3.5     |
| Liberia      | 3.0                               | 3.1     |

|           |      |      |
|-----------|------|------|
| コンゴ       | 二・一  | 二・一  |
| キューバ      | 二・〇  | 二・〇  |
| ペルー       | 二・〇  | 二・〇  |
| ボリヴィア     | 一・四  | 一・四  |
| ニュー・ヘブリデス | 〇・八  | 〇・七  |
| アンゴラ      | 〇・六  | 〇・七  |
| グアテマラ     | 〇・六  | 〇・七  |
| ニカラグア     | 〇・六  | 〇・六  |
| タンザニア連合共和 | 〇・六  | 〇・六  |
| ウガンダ      | 〇・五  | 〇・五  |
| ホンデュラス    | 〇・三  | 〇・三  |
| 国         | 四五・一 | 四九・九 |

出所 ココア統計四半期報告第一巻第四号

### 附属書C

ファイイン・ココア又はフレーバー・ココアの生産国

1 専らファイイン・ココア又はフレーバー・ココアを生産する輸出国

ドミニカ  
エクアドル  
グレナダ  
インドネシア

ファイイン  
・ココア  
又はフレ  
ーバー・  
ココアの  
生産国

|                             |      |      |
|-----------------------------|------|------|
| Congo                       | 2.1  | 2.1  |
| Cuba                        | 2.0  | 2.0  |
| Berri                       | 2.0  | 2.0  |
| Bolivia                     | 1.4  | 1.4  |
| New Hebrides                | 0.8  | 0.7  |
| Angola                      | 0.6  | 0.7  |
| Gatemala                    | 0.6  | 0.6  |
| Nicaragua                   | 0.6  | 0.6  |
| United Republic of Tanzania | 0.6  | 0.6  |
| Uganda                      | 0.5  | 0.5  |
| Honduras                    | 0.3  | 0.3  |
|                             | 45.1 | 49.9 |

Source: Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (Vol. I, No. 4)

### ANNEX C

Type of flavoured cocoa products

1. Exporting countries producing exclusively type of flavoured cocoa

Dominica  
Ecuador  
Grenada  
Indonesia

ジャマイカ  
マダガスカル  
パナマ  
スリ・ランカ  
セント・ルシア  
セント・ヴィンセント  
スリナム  
トリニダード・トバゴ  
ヴェネズエラ  
西サモア

## 2 一部ファイン・ココア又はフレーバー・ココアを生産する輸出国

|            |         | 生産量 (千トン) |        |
|------------|---------|-----------|--------|
|            |         | 一九七三年度    | 一九七四年度 |
| コスタ・リカ     | 二五パーセント | 五・〇       | 六・〇    |
| サントメ・プリンシペ | 五〇パーセント | 一一・三      | 一〇・四   |
| バブア・ニューギニア | 七五パーセント | 一二・一      | 三〇・〇   |
|            |         | 三九・四      | 四六・四   |

出所 ココア統計四半期報告第一巻第四号

一九七五年のココア協定

Jamaica  
Malagasy  
Panama  
Sri Lanka  
St. Lucia  
St. Vincent  
Surinam  
Trinidad and Tobago  
Venezuela  
Western Samoa

## 2. Exporting countries producing fine or flavour cocoa, but not exclusively

Production in thousands of tonnes

|                       |               |         |         |
|-----------------------|---------------|---------|---------|
| Costa Rica            | (25 per cent) | 1972/73 | 1973/74 |
| Sao Tome and Principe | (50 per cent) | 5.0     | 6.0     |
| Papua New Guinea      | (75 per cent) | 11.3    | 10.4    |
|                       |               | 23.1    | 30.0    |
|                       |               | 39.4    | 46.4    |

Source: Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (Vol. I, No. 4)

附属書D 協定第十条の規定の適用のため計算したココアの輸入量(注)

協定第十条の規定の適用のため計算したココアの輸入量

| 国名                      | 一九七三年<br>(千トン) | 一九七四年<br>(千トン) | 一九七五年<br>(千トン) | 平均<br>(千トン) | 百分率  |
|-------------------------|----------------|----------------|----------------|-------------|------|
| アメリカ合衆国                 | 三九・八           | 三九・七           | 三九・七           | 三九・八        | 三・八九 |
| ドイツ連邦共和国                | 一七・五           | 一八・四           | 一八・六           | 一八・五        | 二・八三 |
| グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国 | 一六・五           | 一四・四           | 一八・〇           | 一五・八        | 九・九三 |
| オランダ王国                  | 一五・九           | 一四・九           | 一四・七           | 一四・八        | 九・四三 |
| ソヴェット社会主義共和国連邦          | 一四・七           | 一四・〇           | 一四・八           | 一四・五        | 九・三三 |
| フランス                    | 七・六            | 六・四            | 八・九            | 七・九         | 五・〇八 |
| 日本国                     | 五・四            | 五・七            | 五・三            | 五・一         | 三・七  |
| イタリア                    | 四・三            | 四・〇            | 四・五            | 四・四         | 二・九二 |
| ベルギー・ルクセンブルグ            | 三・八            | 三・四            | 三・七            | 三・六         | 二・六  |
| スペイン                    | 三・七            | 三・八            | 三・九            | 三・八         | 二・四  |
| カナダ                     | 三・二            | 三・九            | 三・〇            | 三・七         | 二・三  |
| ポーランド                   | 三・二            | 三・六            | 三・九            | 三・五         | 二・三  |
| スイス                     | 二・八            | 三・七            | 二・七            | 二・九         | 二・〇三 |
| オーストラリア                 | 二・七            | 一・八            | 二・〇            | 二・二         | 一・八  |
| ドイツ民主共和国                | 二・四            | 三・一            | 三・三            | 三・三         | 一・五  |
| チェコスロヴァキア               | 二・〇            | 一・九            | 二・三            | 二・〇         | 一・三  |
| オーストリア                  | 一・七            | 一・六            | 一・五            | 一・六         | 一・〇四 |

ANNEX D  
Imports of cocoa calculated for the purposes of Article 19<sup>a</sup>

| Country  | 1972<br>(in thousands of tonnes) | 1973<br>(in thousands of tonnes) | 1974<br>(in thousands of tonnes) | Average<br>(in thousands of tonnes) | Percentage |
|--|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|------------|
| United States of America                             | 999.8                            | 997.5                            | 919.7                            | 957.6                               | 22.89      |
| Federal Republic of Germany                          | 179.5                            | 167.4                            | 166.6                            | 167.6                               | 11.05      |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | 161.5                            | 145.4                            | 156.0                            | 155.0                               | 9.92       |
| Kingdom of the Netherlands                           | 151.9                            | 144.9                            | 147.2                            | 147.2                               | 9.42       |
| Union of Soviet Socialist Republics                  | 143.7                            | 130.1                            | 162.8                            | 145.5                               | 9.31       |
| France   | 77.6                             | 76.4                             | 81.9                             | 79.3                                | 5.08       |
| Japan  | 59.4                             | 59.7                             | 56.3                             | 59.1                                | 3.27       |
| Italy  | 44.5                             | 47.0                             | 45.0                             | 47.4                                | 2.91       |
| Belgium/Luxembourg                                   | 36.1                             | 36.4                             | 34.9                             | 36.5                                | 2.36       |
| Spain  | 32.1                             | 30.6                             | 31.9                             | 31.5                                | 2.02       |
| Canada   | 30.1                             | 30.0                             | 34.7                             | 34.7                                | 2.22       |
| Switzerland  | 28.8                             | 31.7                             | 27.7                             | 29.4                                | 1.88       |
| Australia  | 24.7                             | 19.8                             | 24.2                             | 22.6                                | 1.55       |
| German Democratic Republic                           | 24.4                             | 21.1                             | 22.2                             | 22.6                                | 1.45       |
| Czechoslovakia                                       | 20.4                             | 19.3                             | 22.2                             | 20.4                                | 1.31       |
| Austria  | 17.1                             | 16.7                             | 17.0                             | 17.0                                | 0.99       |
| Finland  | 14.5                             | 14.5                             | 15.5                             | 15.5                                | 0.97       |
| Hungary  | 14.5                             | 12.1                             | 19.1                             | 15.2                                | 0.97       |
| Poland   | 14.2                             | 12.1                             | 14.6                             | 13.6                                | 0.87       |
| Soviet Union   | 13.6                             | 11.5                             | 11.9                             | 12.4                                | 0.76       |
| Argentina  | 11.2                             | 11.1                             | 13.5                             | 11.9                                | 0.76       |
| Bulgaria   | 11.8                             | 8.4                              | 8.5                              | 9.6                                 | 0.61       |
| South Africa   | 9.7                              | 8.2                              | 8.5                              | 8.8                                 | 0.56       |
| Romania  | 9.8                              | 7.9                              | 6.8                              | 7.9                                 | 0.51       |
| Norway   | 8.7                              | 7.9                              | 6.1                              | 7.4                                 | 0.47       |
| Denmark  | 7.7                              | 6.0                              | 6.2                              | 6.6                                 | 0.42       |
| New Zealand  | 6.2                              | 4.8                              | 7.4                              | 6.1                                 | 0.39       |
| Ireland  | 6.0                              | 5.8                              | 6.5                              | 6.1                                 | 0.39       |
| Portugal   | 3.7                              | 3.7                              | 2.9                              | 3.4                                 | 0.22       |
| Philippines  | 4.9                              | 2.8                              | 2.6                              | 3.4                                 | 0.22       |
| Chile  | 2.9                              | 2.7                              | 2.3                              | 2.6                                 | 0.17       |
| Tanzania   | 1.4                              | 1.4                              | 1.3                              | 1.4                                 | 0.07       |
| Algeria  | 1.1                              | 1.1                              | 0.8                              | 1.0                                 | 0.05       |
| Malaysia   | 0.7                              | 0.7                              | 0.7                              | 0.7                                 | 0.04       |
| Peru   | 0.6                              | 0.4                              | 0.7                              | 0.6                                 | 0.05       |
| Uruguay  | 0.6                              | 0.5                              | 0.5                              | 0.5                                 | 0.03       |
| Honduras   | 0.1                              | 0.1                              | 0.1                              | 0.1                                 | 0.01       |
| TOTAL  | 1 692.9                          | 1 350.6                          | 1 326.8                          | 1 562.1                             | 100.00     |

Source: Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (Vol. 1, No. 4)

<sup>a</sup> Three-year average, 1972-1974, of net imports of cocoa beans plus gross imports of cocoa products, converted to beans equivalent by using the conversion factors in paragraph 2 of Article 32.

|           |        |        |        |        |        |
|-----------|--------|--------|--------|--------|--------|
| アイスランド    | 一四・三   | 一六・三   | 一六・〇   | 一五・五   | 〇・九    |
| ユーゴスラヴィア  | 一四・五   | 一三・二   | 一九・一   | 一五・二   | 〇・九七   |
| ハンガリー     | 一四・二   | 一三・二   | 一四・六   | 一三・六   | 〇・八七   |
| スウェーデン    | 一三・八   | 一三・五   | 一一・九   | 一二・四   | 〇・七九   |
| アルゼンティン   | 一一・二   | 一一・二   | 一一・三   | 一一・九   | 〇・七六   |
| ブルガリア     | 一一・八   | 八・四    | 八・五    | 九・六    | 〇・六一   |
| 南アフリカ     | 九・七    | 八・三    | 八・五    | 八・八    | 〇・五六   |
| ルーマニア     | 七・八    | 七・五    | 八・四    | 七・九    | 〇・五二   |
| ノールウェー    | 九・四    | 七・六    | 六・八    | 七・九    | 〇・五二   |
| デンマーク     | 八・七    | 七・三    | 六・二    | 七・四    | 〇・四七   |
| コロンビア     | 七・七    | 六・〇    | 六・二    | 六・六    | 〇・四三   |
| ニュー・ジーランド | 六・二    | 四・八    | 七・四    | 六・一    | 〇・三九   |
| フィンランド    | 六・〇    | 五・八    | 六・五    | 六・一    | 〇・三九   |
| ポルトガル     | 三・七    | 三・七    | 二・九    | 三・四    | 〇・三三   |
| フィリピン     | 四・九    | 二・八    | 二・六    | 三・四    | 〇・三三   |
| チリ        | 二・九    | 二・七    | 二・三    | 二・六    | 〇・一七   |
| ペルー       | 三・六    | 二・四    | 一・三    | 二・四    | 〇・一五   |
| アルジェリア    | 一・一    | 一・一    | 一・一    | 一・一    | 〇・〇七   |
| インド       | 〇・七    | 〇・七    | 〇・八    | 〇・七    | 〇・〇五   |
| チュニジア     | 〇・八    | 〇・四    | 〇・七    | 〇・六    | 〇・〇四   |
| ウルグアイ     | 〇・六    | 〇・五    | 〇・五    | 〇・五    | 〇・〇三   |
| ホンデュラス    | 〇・二    | 〇・二    | 〇・一    | 〇・一    | 〇・〇二   |
| 合 計       | 一、六九・九 | 一、五三・六 | 一、五三・八 | 一、五三・一 | 一、〇〇・〇 |